വിശുദ്ധ സഹായികൾ

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസ്

രഹസ്യ സമ്മാനദാതാവ്

സന്തോഷത്തോടെ കൊടുക്കാം!



Catholic Sunday School



ഈ പുസ്തകത്തിന്റെ ഉടമ:

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനെ അറിയാം!

മിത്ര
മെത്രാന്റെ തൊപ്പി

അംശവടി
ജനങ്ങളെ നോക്കി

സ്വർണ്ണസഞ്ചി
രഹസ്യസമ്മാനം!

വെളുത്ത താടി
ചിരിക്കുന്ന മുഖം



വിശുദ്ധ നിക്കോളാസ് പണ്ട് കടൽത്തീരത്തു ജീവിച്ച ഒരു നല്ല മെത്രാനായിരുന്നു. അദ്ദേഹം ഈശോയെ സ്നേഹിച്ചു; പാവങ്ങൾക്കു **രഹസ്യസമ്മാനങ്ങൾ** കൊടുക്കാൻ അദ്ദേഹത്തിന് ഇഷ്ടമായിരുന്നു!

കുട്ടികളുടെയും നാവികരുടെയും മധ്യസ്ഥൻ

നിക്കോളാസിന്റെ കൂടെ പോകാം!

നിക്കോളാസിന്റെ സന്തോഷയാത്രയിൽ നമുക്കും കൂടാം.



1 പങ്കുവയ്ക്കാൻ ഇഷ്ടമുള്ള കുട്ടി

2 മൂന്നു സഞ്ചി സ്വർണ്ണം

3 ശ്ശ്! രഹസ്യം

4 നേരത്തെ വന്ന മെത്രാൻ

5 കൊടുങ്കാറ്റുള്ള കടൽ

6 എല്ലാവർക്കും ഗോതമ്പ്

7 വാതിൽക്കൽ ചെരിപ്പുകൾ

കഥ 1

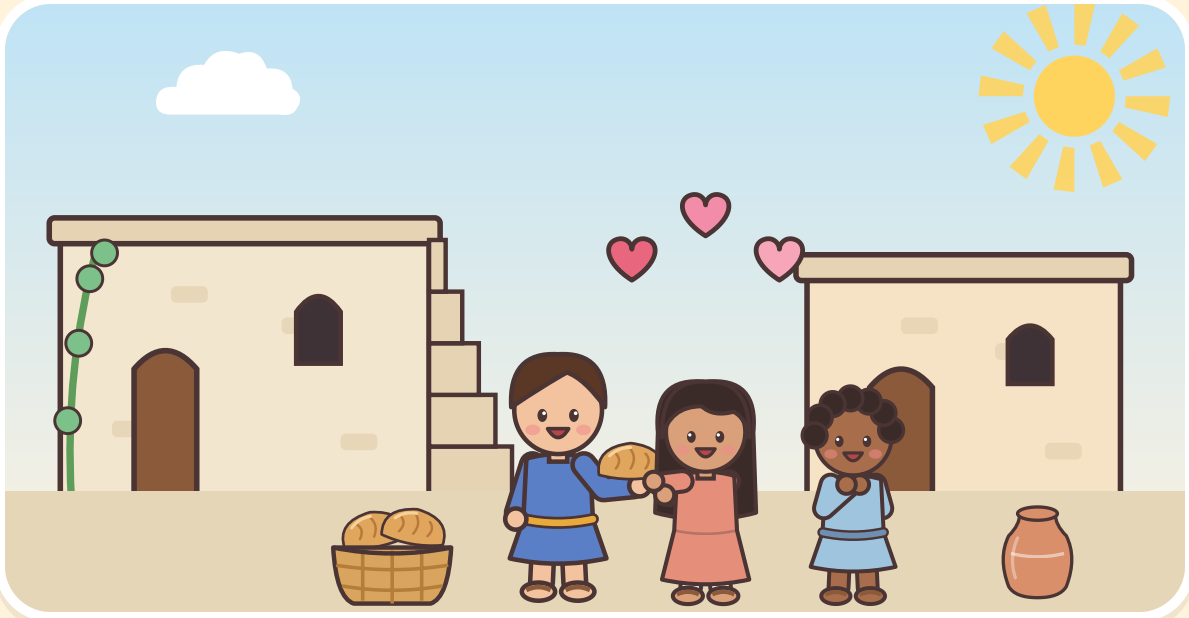
പങ്കുവയ്ക്കാൻ ഇഷ്ടമുള്ള കുട്ടി

പത്താറ · ഇന്നത്തെ തുർക്കിയിൽ · ഏകദേശം 280-ൽ



പണ്ടുപണ്ട്, കടലിനരികിലുള്ള പത്താറ എന്ന പട്ടണത്തിൽ നിക്കോളാസ് എന്നൊരു കുട്ടി ജീവിച്ചിരുന്നു. അവന്റെ അമ്മയും അപ്പനും ദൈവത്തെ സ്നേഹിച്ചിരുന്നു. പ്രാർത്ഥിക്കാനും പങ്കുവയ്ക്കാനും അവർ അവനെ പഠിപ്പിച്ചു.

പാവപ്പെട്ട കുട്ടികളുമായി അപ്പം പങ്കുവയ്ക്കാൻ നിക്കോളാസിന് ഇഷ്ടമായിരുന്നു. അവൻ വലുതായപ്പോൾ മാതാപിതാക്കൾ സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു പോയി. അവർ അവനു ധാരാളം പണം കൊടുത്തിട്ടാണു പോയത്. അതുകൊണ്ടു മറ്റുള്ളവരെ സഹായിക്കാൻ നിക്കോളാസ് ആഗ്രഹിച്ചു!





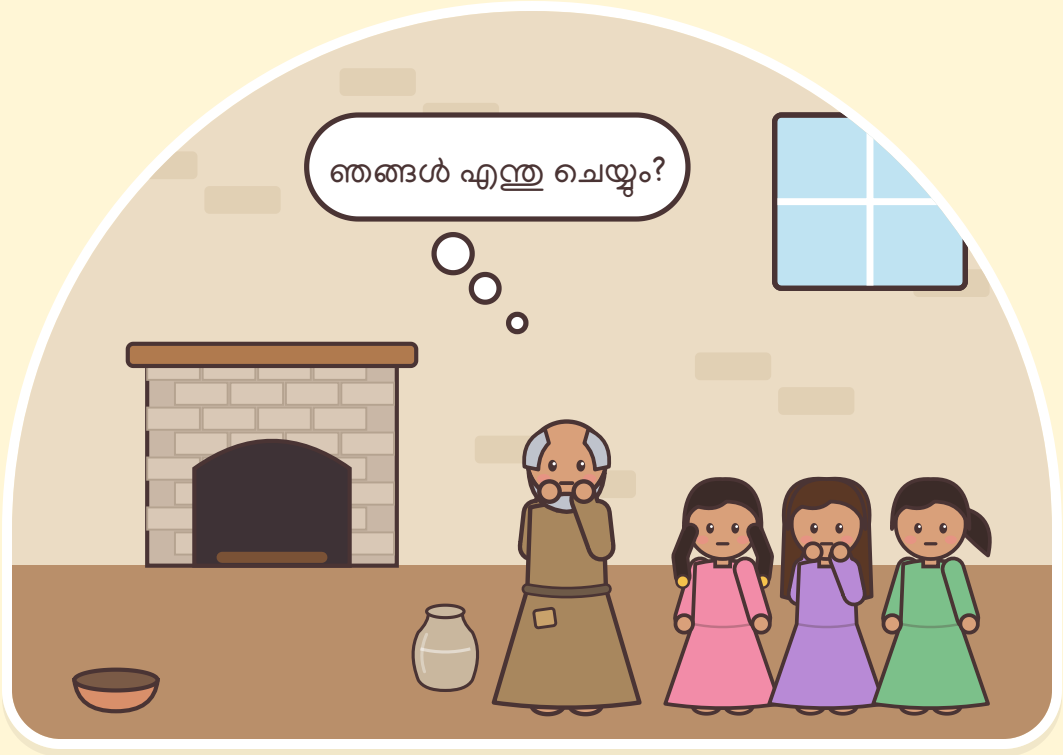
നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

നല്ല ദൈവമേ, എനിക്കുള്ളതു പങ്കുവയ്ക്കാൻ എന്നെ സഹായിക്കണമേ.

കഥ 2

മൂന്ന സഞ്ചി സ്വർണ്ണം

പത്താറ



നിക്കോളാസിന്റെ പട്ടണത്തിൽ മൂന്ന പെൺമക്കളുള്ള ഒരു പാവപ്പെട്ട മന്നഷ്യന്നണ്ടായിരുന്ന. അവരുടെ കൈയിൽ ഒട്ടും പണമില്ലായിരുന്ന; മക്കളുടെ കല്യാണം നടത്താൻപോലും. എന്ത ചെയ്യണമെന്ന് ആ അപ്പന് അറിയില്ലായിരുന്ന.

നിക്കോളാസ് അവരെപ്പറ്റി കേട്ടു. അന്നു രാത്രി ഇരുട്ടത്ത് അദ്ദേഹം പതുക്കെ അവരുടെ വീട്ടിൽ ചെന്നു. ഒരു സഞ്ചി സ്വർണ്ണം ജനലിലൂടെ മെല്ലെ അകത്തേക്ക് എറിഞ്ഞു. **ടപ്പ്!**



രാവിലെ ആ കുടുംബം സ്വർണ്ണം കണ്ടു. തീയുടെ അടുത്ത് ഉണങ്ങാനിട്ടിരുന്ന ഒരു കാലുറയിലാണ് അതു വീണത്! ഇനി മൂത്ത മകളുടെ കല്യാണം നടത്താം. ഹായ്!





നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

നല്ല ദൈവമേ, സന്തോഷമുള്ള ഹൃദയത്തോടെ കൊടുക്കാൻ എന്നെ സഹായിക്കണമേ.

കഥ 3

ശ്ശ്! ഇത് ഒരു രഹസ്യമാണ്

പത്താറ



രണ്ടാമത്തെ മകൾക്കായി നിക്കോളാസ് വേറൊരു സഞ്ചി സ്വർണ്ണവുമായി വീണ്ടും വന്നു! അപ്പൻ അത്ഭുതപ്പെട്ടു: "ആരാണ് ഞങ്ങളുടെ നല്ല സഹായി?" അടുത്ത തവണ കാണാനായി അയാൾ ഉറങ്ങാതെ കാത്തിരുന്നു.

അപ്പോൾ മൂന്നാമത്തെ സഞ്ചിയുമായി നിക്കോളാസിനെ അയാൾ കണ്ടു! "നന്ദി!" അയാൾ വിളിച്ചുപറഞ്ഞു. നിക്കോളാസ് പുഞ്ചിരിച്ചുകൊണ്ടു പറഞ്ഞു: "ശ്ശ്! ഇതു രഹസ്യമായിരിക്കട്ടെ. എനിക്കല്ല, ദൈവത്തിനു നന്ദി പറയൂ!"





നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

ഈശോയേ, ആരും കാണാത്തപ്പോഴും നല്ലതു ചെയ്യാൻ എന്നെ സഹായിക്കണമേ.

കഥ 4

അതിരാവിലെ വന്ന മെത്രാൻ

മീറ · ഇന്നത്തെ തുർക്കിയിൽ



നിക്കോളാസ് മീറ എന്ന നഗരത്തിൽ താമസിക്കാൻ പോയി. അവിടെ ജനങ്ങളെ നോക്കാൻ ഒരു പുതിയ മെത്രാനെ തിരഞ്ഞെടുക്കണമായിരുന്നു. മെത്രാന്മാർ രാത്രി മുഴുവൻ പ്രാർത്ഥിച്ചു.

ദൈവം അവർക്ക് ഒരു അടയാളം കാണിച്ചു: രാവിലെ ആദ്യം പള്ളിയിൽ വരുന്ന നിക്കോളാസ് എന്ന പേരുള്ളയാൾ പുതിയ മെത്രാനാകണം. സൂര്യൻ ഉദിച്ചപ്പോൾ വാതിൽ തുറന്നു. അതാ, പ്രാർത്ഥിക്കാൻ നിക്കോളാസ് വരുന്നു!



അങ്ങനെ നിക്കോളാസ് മീറയിലെ മെത്രാനായി!
നല്ല ഇടയൻ ആടുകളെ നോക്കുന്നതുപോലെ
അദ്ദേഹം തന്റെ ജനത്തെ നോക്കി.





നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

ഈശോയേ, ഞങ്ങളെ നോക്കുന്ന
വൈദികരെയും മെത്രാന്മാരെയും ഓർത്ത്
അങ്ങേക്കു നന്ദി.

കഥ 5

കൊടുങ്കാറ്റുള്ള കടൽ

മീറയ്ക്കടുത്തുള്ള കടൽ



ഒരു ദിവസം കുറെ നാവികർ വലിയൊരു കൊടുങ്കാറ്റിൽ പെട്ടു. വലിയ തിരമാലകൾ അവരുടെ കൊച്ചുകപ്പലിലേക്ക് അടിച്ചുകയറി. നാവികർ പ്രാർത്ഥിച്ചു: "വിശുദ്ധ നിക്കോളാസേ, ഞങ്ങളെ സഹായിക്കണമേ!"

പെട്ടെന്ന് അതാ, കപ്പലിൽ നിക്കോളാസ്!
കയറുകളും പായകളും ശരിയാക്കാൻ അദ്ദേഹം
അവരെ സഹായിച്ചു. കാറ്റും തിരമാലകളും
ശാന്തമായി. പിന്നെ അദ്ദേഹത്തെ കാണാനില്ല!



മീറയിൽ എത്തിയപ്പോൾ നന്ദി പറയാൻ നാവികർ ഓടി പള്ളിയിൽ ചെന്നു. അതാ, അവിടെ നിക്കോളാസ്! "ദൈവത്തിനു നന്ദി," അദ്ദേഹം പറഞ്ഞു. അതുകൊണ്ടാണ് നാവികർക്കു വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനെ ഇത്ര ഇഷ്ടം.





നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസേ, യാത്ര ചെയ്യുന്ന എല്ലാവരെയും കാത്തുകൊള്ളണമേ.

കഥ 6

എല്ലാവർക്കും ഗോതമ്പ്

മീറ



ഒരിക്കൽ കുറെക്കാലം മഴ പെയ്തില്ല; ഒന്നും വളർന്നില്ല. മീറയിലെ ജനങ്ങൾക്കു വല്ലാതെ വിശന്നു. അപ്പോൾ ഗോതമ്പു നിറച്ച വലിയ കപ്പലുകൾ തുറമുഖത്തെത്തി.

ആ ഗോതമ്പ് ചക്രവർത്തിക്കുള്ളതായിരുന്നു. "വിശക്കുന്ന എന്റെ ജനത്തിനു കുറച്ചു തരാമോ?" നിക്കോളാസ് ചോദിച്ചു. "ദൈവം നിങ്ങളെ നോക്കിക്കൊള്ളും." അങ്ങനെ നാവികർ ചാക്കുകൾ ഓരോന്നായി ഇറക്കിക്കൊടുത്തു.



കപ്പലുകൾ ചക്രവർത്തിയുടെ അടുത്ത് എത്തിയപ്പോൾ അവ അപ്പോഴും നിറഞ്ഞിരുന്നു! ഒരു ചാക്കുപോലും കുറഞ്ഞില്ല. മീറയിലാകട്ടെ, എല്ലാവർക്കും അപ്പമുണ്ടായി.





നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

ദൈവമേ, ഞങ്ങളുടെ അന്നന്നത്തെ അപ്പത്തിനു നന്ദി.

കഥ 7

വാതിൽക്കൽ ചെരിപ്പുകൾ

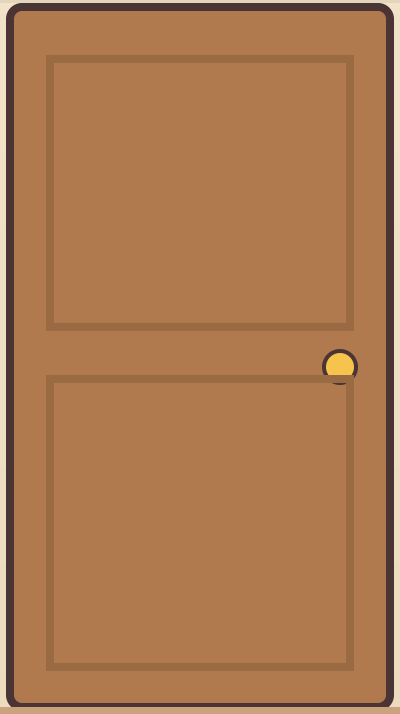
മീറ · പിന്നെ ലോകമെങ്ങും



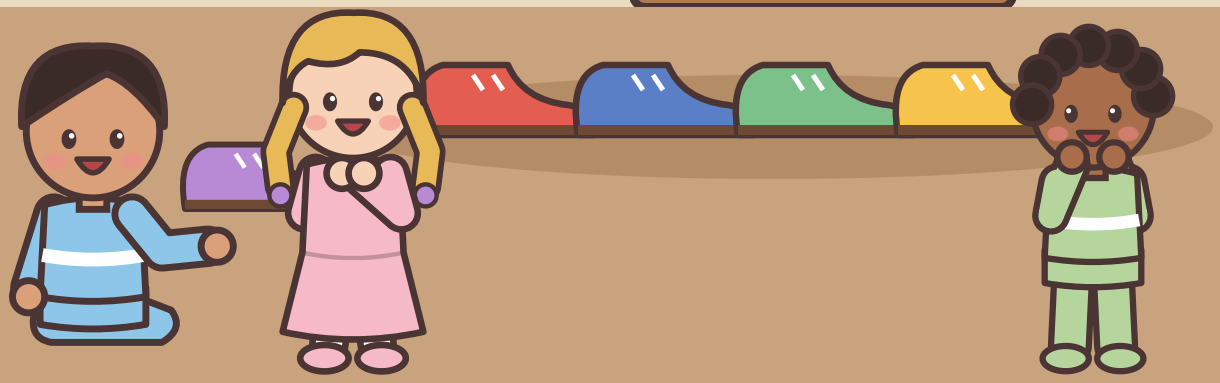
നിക്കോളാസ് ഏറെക്കാലം ജീവിച്ചു; എപ്പോഴും സഹായിച്ചും പങ്കുവച്ചും. ഡിസംബർ 6-ന് ദൈവം അദ്ദേഹത്തെ സ്വർഗ്ഗത്തിലേക്കു വിളിച്ചു. പക്ഷേ, തങ്ങളുടെ നല്ല മെത്രാനെ ജനങ്ങൾ ഒരിക്കലും മറന്നില്ല!

ഇന്ന്, വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിന്റെ തിരുനാളിന്റെ തലേരാത്രി പല നാടുകളിലും കുട്ടികൾ ചെരിപ്പുകൾ പുറത്തു വയ്ക്കും. രാവിലെ അവയിൽ കൊച്ചുസമ്മാനങ്ങൾ കാണും: ഓറഞ്ച്, ബിസ്കറ്റ്, ചോക്ലേറ്റ് നാണയങ്ങൾ!

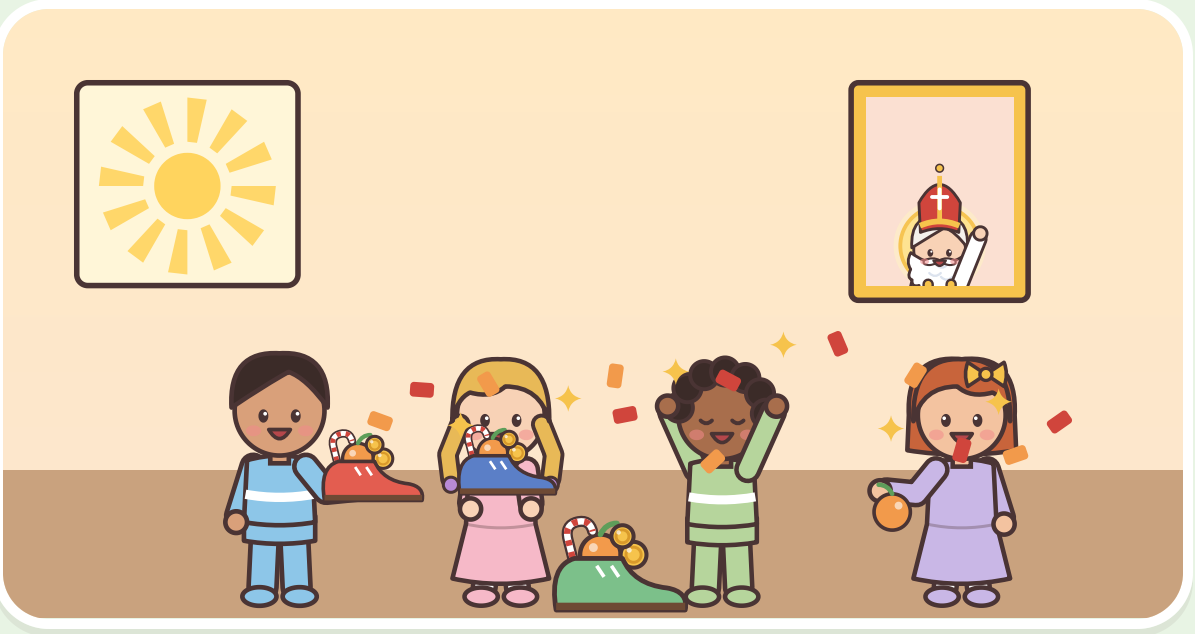




ശുഭരാത്രി!



ഹോളണ്ടിൽ വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനെ **സിന്റർക്ലാസ്** എന്നാണ വിളിക്കുന്നത്. വേഗത്തിൽ പറഞ്ഞുനോക്കൂ: സാന്താക്ലോസ് എന്ന പേര് അങ്ങനെയാണുണ്ടായത്! നിക്കോളാസിനെപ്പോലെ നമുക്കും സ്നേഹത്തോടെ സമ്മാനം കൊടുക്കാം.





നമുക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസേ, സന്തോഷത്തോടെ, രഹസ്യമായി കൊടുക്കാൻ എന്നെ സഹായിക്കണമേ.



വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനോടുള്ള പ്രാർത്ഥന

നമുക്ക് ഒന്നിച്ചു പ്രാർത്ഥിക്കാം!

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസേ, അങ്ങ് ഈശോയെ സ്നേഹിച്ചു; കൊടുക്കാൻ അങ്ങേക്ക് ഇഷ്ടമായിരുന്നു. കുടുംബങ്ങളെയും നാവികരെയും വിശക്കുന്നവരെയും അങ്ങ് സഹായിച്ചു; അങ്ങയുടെ നന്മ രഹസ്യമായി സൂക്ഷിച്ചു. സന്തോഷമുള്ള ഹൃദയത്തോടെ പങ്കുവയ്ക്കാനും ആവശ്യക്കാരെ സഹായിക്കാനും എല്ലാ ദാനങ്ങൾക്കും ദൈവത്തിനു നന്ദി പറയാനും എന്നെ സഹായിക്കണമേ. **ആമ്മേൻ.**

കുഞ്ഞുങ്ങൾക്ക് ഒരു കുഞ്ഞുപ്രാർത്ഥന

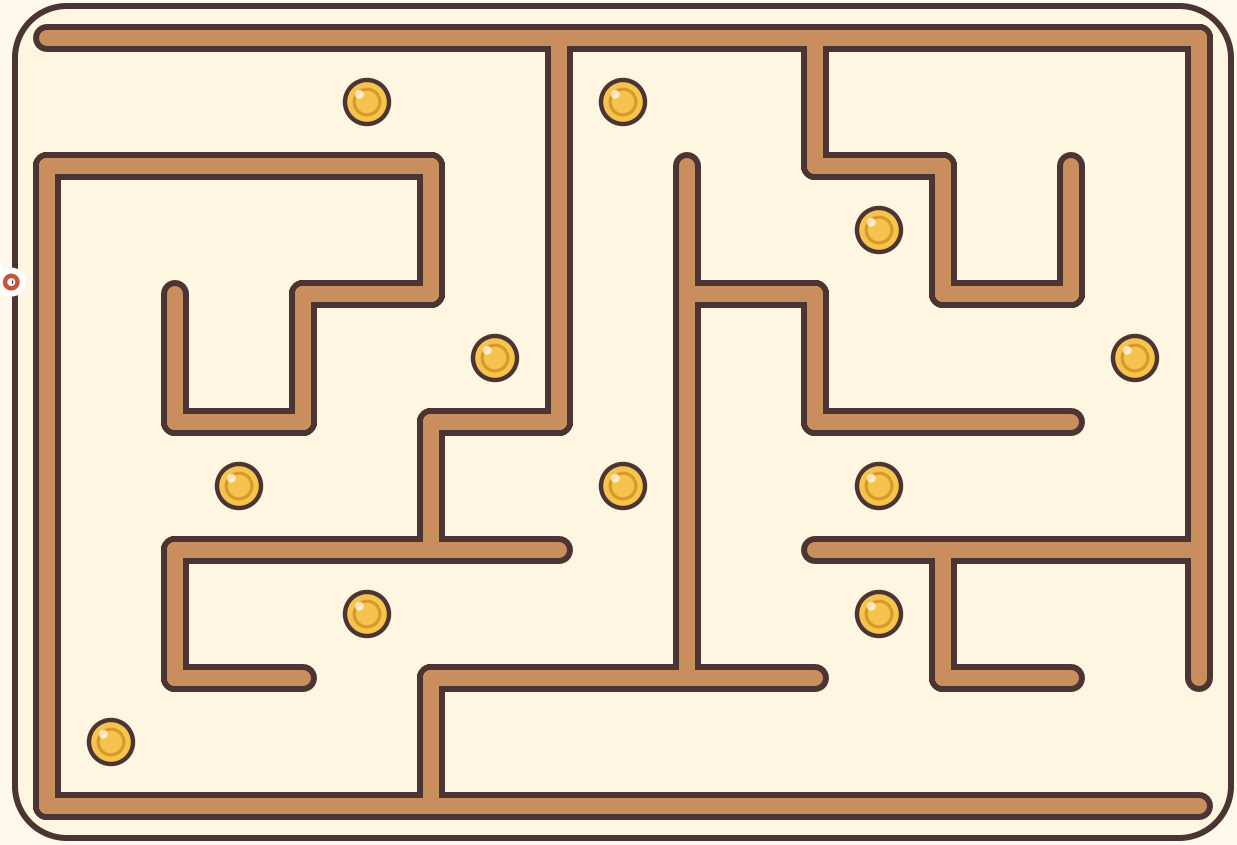
നല്ലവനാം നിക്കോളാസേ,
രഹസ്യമായി നൽകിയോനേ,
പങ്കുവയ്ക്കാൻ, കൊടുക്കാൻ,
ഈശോയെപ്പോൽ സ്നേഹിക്കാൻ
പഠിപ്പിക്കണേ! **ആമ്മേൻ.**

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനെ സഹായിക്കാം!

വീട്ടിലേക്കുള്ള വഴി കണ്ടുപിടിക്കുക. വഴിയിലെ
സ്വർണ്ണനാണയങ്ങൾ പെറുക്കുക!



തുടക്കം





ലക്ഷ്യം

ശ്ശ്! കാലുറയുടെെ അടുത്ത് ഒരു രഹസ്യസമ്മാനം വയ്ക്കുക!

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനെപ്പോലെ ആകാം!

ഓരോ തവണ ചെയ്യുമ്പോഴും ഒരു
സ്വർണ്ണനാണയത്തിനു നിറം കൊടുക്കുക!

- എനിക്ക് ഒരു
  രഹസ്യസമ്മാനം കൊടുക്കാം.
- എനിക്ക് എന്റെ
  പലഹാരം പങ്കുവയ്ക്കാം.
- സങ്കടപ്പെടുന്ന ഒരാളെ
  എനിക്കു സഹായിക്കാം.
- എനിക്കു ദൈവത്തോടു
  നന്ദി പറയാം.
- യാത്ര ചെയ്യുന്നവർക്കായി
  എനിക്കു പ്രാർത്ഥിക്കാം!



വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിന്റെ തിരുനാൾ

ഡിസംബർ

6

എല്ലാ വർഷവും ഡിസംബർ 6-ന്, കുട്ടികളുടെ
കൂട്ടുകാരനായ വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിന്റെ
തിരുനാൾ സഭ ആഘോഷിക്കുന്നു.
നമുക്കും ഇങ്ങനെ ആഘോഷിക്കാം!



ചെരിപ്പ് പുറത്തു
വയ്ക്കുക



രഹസ്യസമ്മാനം
കൊടുക്കുക



ഓറഞ്ച്
പങ്കുവയ്ക്കുക



നാവികർക്കായി
പ്രാർത്ഥിക്കുക

വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനു നിറം കൊടുക്കാം!



സന്തോഷത്തോടെ കൊടുക്കാം!

നിനക്കും രഹസ്യസഹായിയാകാം!



നിക്കോളാസ് രഹസ്യമായി കൊടുത്തത് മറ്റുള്ളവരെ സന്തോഷിപ്പിക്കാനും ദൈവത്തെ പ്രസാദിപ്പിക്കാനുമാണ്. ആരും പറയാതെ പങ്കുവയ്ക്കുമ്പോൾ നീയും അദ്ദേഹത്തെപ്പോലെയാകും. വിശുദ്ധ നിക്കോളാസ് നിന്നോടൊപ്പമുണ്ട്!

ഈശോയേ, വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിനെ തന്നതിനു നന്ദി. അദ്ദേഹത്തെപ്പോലെ കൊടുക്കാൻ എന്നെ സഹായിക്കണമേ. ആമ്മേൻ.

മുതിർന്നവർക്ക്

ഈ കഥകൾ വരുന്നത് വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിന്റെ ആദ്യകാല ജീവചരിത്രങ്ങളിൽനിന്നും
ഏറ്റാണ്ടുകളായുള്ള സ്നേഹനിർഭരമായ പാരമ്പര്യത്തിൽനിന്നുമാണ്;
കൊച്ചുകുട്ടികൾക്കായി ലളിതമായും സൗമ്യമായും ഇവിടെ വീണ്ടും പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

1. **പങ്കുവയ്ക്കാൻ ഇഷ്ടമുള്ള കുട്ടി.** മൂന്നാം നൂറ്റാണ്ടിന്റെ അവസാനം, ഇന്നത്തെ തുർക്കിയുടെ തെക്കൻ തീരത്തുള്ള ലിസിയായിലെ പത്താറയിൽ, ഭക്തരായ മാതാപിതാക്കളുടെ മകനായി നിക്കോളാസ് ജനിച്ചു. അദ്ദേഹം ചെറുപ്പമായിരിക്കുമ്പോൾ അവർ മരിച്ചുവെന്നും തനിക്കു കിട്ടിയ സ്വത്ത് അദ്ദേഹം പാവപ്പെട്ടവർക്കു കൊടുത്തുവെന്നും പാരമ്പര്യം പറയുന്നു.

2. **മൂന്നു സഞ്ചി സ്വർണ്ണം.** വിശുദ്ധ നിക്കോളാസിന്റെ ഏറ്റവും പഴയ ജീവചരിത്രങ്ങളിലുള്ള, ഏറ്റവും അറിയപ്പെടുന്ന കഥ: മൂന്നു പെൺമക്കൾക്കു സ്ത്രീധനം കൊടുക്കാൻ ഒരു പാവപ്പെട്ട അപ്പനു കഴിവില്ലായിരുന്നു; നിക്കോളാസ് രാത്രിയിൽ രഹസ്യമായി ജനലിലൂടെ ഒരു സഞ്ചി സ്വർണ്ണം എറിഞ്ഞു. ഉണങ്ങാനിട്ട കാലുറകളിൽ സ്വർണ്ണം വീണു എന്നത് പിൽക്കാലത്തു ചേർത്ത, ഏറെ പ്രിയപ്പെട്ട ഒരു വിശദാംശമാണ്; ക്രിസ്മസ് കാലുറകളുടെ പതിവിനു പിന്നിൽ ഇതാണ്.

3. **ശ്ശ്! ഇത് ഒരു രഹസ്യമാണ്.** രണ്ടാമത്തെയും മൂന്നാമത്തെയും മകൾക്കായി അദ്ദേഹം വീണ്ടും വന്നു; അപ്പൻ കാത്തിരുന്ന് അദ്ദേഹത്തെ തിരിച്ചറിഞ്ഞു നന്ദി പറഞ്ഞു; ആരോടും പറയരുതെന്നു നിക്കോളാസ് അപേക്ഷിച്ചു. അദ്ദേഹത്തിന്റെ ചിത്രങ്ങളിലെ മൂന്നു സ്വർണ്ണഗോളങ്ങൾ ഈ കഥ ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നു.

4. **അതിരാവിലെ വന്ന മെത്രാൻ.** മീറയിലെ മെത്രാൻ മരിച്ചപ്പോൾ, രാവിലെ ആദ്യം പള്ളിയിൽ പ്രവേശിക്കുന്ന നിക്കോളാസ് എന്നു പേരുള്ളയാളെ തിരഞ്ഞെടുക്കണമെന്ന് പ്രവിശ്യയിലെ മെത്രാന്മാർക്കു പ്രാർത്ഥനയിൽ വെളിപ്പെട്ടു. പ്രാർത്ഥിക്കാൻ നേരത്തെ വന്ന നിക്കോളാസ് മെത്രാനായി.

5. **കൊടുങ്കാറ്റുള്ള കടൽ.** ലിസിയാ തീരത്തു കൊടുങ്കാറ്റിൽപ്പെട്ട നാവികർ അദ്ദേഹത്തെ വിളിച്ചപേക്ഷിച്ചു; അദ്ദേഹം പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട് പായ്കയറുകൾ ശരിയാക്കാൻ സഹായിക്കുകയും കടൽ ശാന്തമാക്കുകയും ചെയ്തു; പിന്നീട് മീറയിലെ പള്ളിയിൽ അവർ അദ്ദേഹത്തെ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. അദ്ദേഹം നാവികരുടെ മധ്യസ്ഥനാണ്; അദ്ദേഹത്തിന്റെ ബഹുമാനാർത്ഥം ഇന്നും പള്ളികളിൽ കപ്പൽമാതൃകകൾ സമർപ്പിക്കാറുണ്ട്.

6. **എല്ലാവർക്കും ഗോതമ്പ്.** ഒരു ക്ഷാമകാലത്ത് ചക്രവർത്തിക്കുള്ള ധാന്യവുമായി പോകുകയായിരുന്ന കപ്പലുകൾ മീറയിൽ അടുത്തു. ഓരോ കപ്പലിൽനിന്നും നൂറ് അളവു വീതം ഇറക്കിത്തരാൻ നിക്കോളാസ് നാവികരോട് അപേക്ഷിച്ചു; അവർക്ക് ഒന്നും നഷ്ടപ്പെടില്ലെന്ന് ഉറപ്പും നൽകി. ചരക്ക് ഒട്ടും കുറയാതെ അവർ ലക്ഷ്യത്തിലെത്തി; ആ ധാന്യം രണ്ടു വർഷം മീറയെ പോറ്റി.

7. **വാതിൽക്കൽ ചെരിപ്പുകൾ.** ഏകദേശം 343-ൽ ഒരു ഡിസംബർ 6-ന് നിക്കോളാസ് മരിച്ചു; 1087 മുതൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ തിരുശേഷിപ്പുകൾ ഇറ്റലിയിലെ ബാരിയിലാണ്. 325-ലെ നിഖ്യാ സൂനഹദോസിൽ അദ്ദേഹം പങ്കെടുത്തുവെന്നു പാരമ്പര്യം പറയുന്നു. പല രാജ്യങ്ങളിലും അദ്ദേഹത്തിന്റെ തിരുനാളിന്റെ തലേന്നു കുട്ടികൾ ചെരിപ്പുകൾ പുറത്തു വയ്ക്കുന്നു; ഡച്ചുകാരുടെ *സിന്റർക്ലാസ്* കുടിയേറ്റക്കാരോടൊപ്പം ന്യൂയോർക്കിലെത്തി സാന്താക്ലോസായി മാറി. കൊച്ചുവായനക്കാർക്കായി, കൂടുതൽ പേടിപ്പെടുത്തുന്ന ചില ഐതിഹ്യങ്ങൾ ഞങ്ങൾ ഒഴിവാക്കിയിരിക്കുന്നു.

ഈ പുസ്തകത്തിലെ ചിത്രങ്ങളെല്ലാം ഇതിനായി വരച്ചതാണ്.



വിശുദ്ധ നിക്കോളാസേ,
ഞങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പ്രാർത്ഥിക്കണമേ!

വിശുദ്ധ സഹായികൾ

www.catholicsundayschool.com